

Notas | Nichijou Episódios

Episódios revisados até o momento: 01

01- とにかく

(Advérbio)

- de qualquer forma, de qualquer jeito, de uma forma ou de outra, de um jeito ou de outro.

→ とにかく やるきやない

[De qualquer forma, você terá que fazer isso]

02- 決して【けっして】

(Advérbio utilizado em sentenças negativas)

***Outras formas:** 決して【けして】、けして (essa forma utilizando apenas Kana é irregular)

- de forma alguma, de jeito nenhum.

→ これは決してロボットの的なものではなくてですね。

[Isso, de forma alguma, é um tipo de peça de robô, tá?]

03- もしかし、もしかして、もしかすると、もしかしたら

(Advérbio)

- por acaso, por um acaso, por algum acaso.

→ もしかしたら あの猫も困っているのかな？

[Por acaso, será que aquele gato também está com problemas?]

- talvez, possivelmente, possa ser que seja.

→ もしかして、田中くんは分かってない。

[Possa ser que o Tanaka-kun não saiba.]

04- もし

(Advérbio)

***Outras formas:** 若し

- supondo que, nesse caso, e se, se por um acaso. (Carrega um sentimento de incerteza)

→ もし 何か知ってる人がいたら、教えてくださいね。

[Se, por um acaso, houver alguém (uma pessoa) que saiba de algo, me informe por favor, tá?]

05- まさか

(Expressão)

- não pode ser, isso não pode ser verdade

→ まさかの こけしだよ。

[Isso não pode ser real, um *kokeshi*]

06- そろそろ

(Palavra onomatopaica ou mimética)

***Outras formas:** ソロソロ

- logo-logo, já-já, em breve.

→ そろそろ起きてください。

[Se acorde de forma breve]

07- ビックリ

(Palavra onomatopaica ou mimética)

- se surpreender, ficar surpreso, ser surpreendido.

→ ビックリした！どっから落ちてきたんだろう？

[Minha nossa! Da onde isso caiu?]

08- めったにない

(Adjetivo - I)

***Outras formas:** 滅多にない、滅多に無い

- algo que raramente ocorre, um evento que é difícil / raro de acontecer.

→ めったにないでしょう？そんな人

[Isso raramente acontece com alguém (uma pessoa), certo?]

09- 逆に【ぎゃくに】

(Advérbio)

- por outro lado, pelo contrário, de maneira contrária.

→ 逆についてるかも

[Por outro lado, talvez eu esteja com sorte]

10- それで e そんで

*そんで é a forma coloquial/ informal.

(Conjunção)

- e, então, e então, portanto, por isso, por causa disso

→ それでいいよ

[Está bem então] / [Então tá certo]

11- きっと

(Advérbio, Palavra onomatopaica ou mimética)

- certamente, sem dúvida, provavelmente, quase certo que (por exemplo, uma probabilidade de 90%)

→ ハカセは きっと心配している。

A Hakase, provavelmente, está preocupada

12- ように

(Expressão)

- a fim de (por exemplo, atingir uma meta), de modo a, para que, para, com a finalidade de, tomar cuidado para que (por exemplo, o pior não aconteça)
- esperando ou desejando por algo (por exemplo, “que meus sonhos se tornem realidade”)

→ とにかく カゼをひかないように

[De qualquer modo, tomem cuidado para que não peguem resfriado]

13- くらい ou ぐらい

(Sufixo)

- aproximadamente, quase, cerca de, por volta de (por exemplo, “Isso me custou quase 100 dólares”)

→ 毎回 受け入れられてないくらい

(Quase nunca “ele” está sendo engraçado)

14- しかも

(Conjunção)

- além disso, além do mais.

→ しかも マイちゃんが こんなに笑ってる
ところ初めて見たよ。

[Além do mais, em que lugar que eu vi a Mai-
chan rindo assim pela primeira vez?]

15- やっぱり、やはり、やっぱ

(Advérbio)

- como era de se esperar, como esperado, afinal de contas, no fim (dito e feito), algo que atende as expectativa, algo que era esperado.

16- 何でもない

(Expressão, Adjetivo- I)

- nada demais, não é nada demais.

→ ユッコ ごめん やっぱ何でもない

[Perdão Yukko, afinal de contas, não é nada
demais]

17- ところで

(Conjunção)

- a propósito, a respeito, sobre.

→ 言うべきところで ビシッと言わないと

[A propósito do que deve ser dito, tenho que dizer de forma inteligente]

18- 大体【だいたい】

(Advérbio)

- primeiramente, em primeiro lugar, pra começar, antes de tudo.

→ 大体 笹原家の長男というのは・・・

[Primeiramente, como filho primogênito da família Sasahara...]

19- とりあえず

(Advérbio)

- por enquanto, por agora, por hora

→ みんな とりあえず校庭に出るぞ

[Pessoal, por enquanto saiam/ evacuem para o pátio escolar]

20- たまに

(Advérbio)

- ocasionalmente, de vez em quando, uma vez ou outra.

→ たまに回ります

[De vez em quando “isso” gira]

21- ために

(Conjunção)

- para X finalidade, a favor de X.

→ これだけのために ネジを？

[O parafuso só serve pra isso?]

22-